

BESCHIKKING VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN DE BENELUX ECONOMISCHE UNIE INZAKE
WEDERZIJDSE BIJSTAND TER VASTSTELLING
VAN SCHADE VEROORZAAKT DOOR
GRENSOVERSCHRIJDENDE GEVOLGEN VAN
GRONDWATERONTTREKKING

Het Comité van Ministers van de Benelux
Economische Unie,

Gelet op de artikelen 2 en 3 van de
Benelux-overeenkomst op het gebied van
natuurbehoud en landschapsbescherming,
M (81) 4 ondertekend te Brussel, op
8 juni 1982 en op 1 oktober 1983
in werking getreden, en artikel 8 van
het Unieverdrag,

Overwegende dat tijdens de Derde
Benelux-Regeringsconferentie, gehouden
te Brussel op 20 en 21 oktober 1975
besloten is dat het overleg en de samen-
werking inzake grondwaterwinning in de
grensgebieden als een concrete doelstel-
ling moet worden gezien voor een actief
Benelux-beleid,

Overwegende dat de Raadgevende Interpar-
lementaire Benelux-Raad op 14 juni 1974
de drie Regeringen een aanbeveling heeft
doen toekomen betreffende eventuele
schade voor de landbouw, welke door de
drinkwaterwinning is veroorzaakt,

Overwegende, dat het in het raam van
die doelstelling van belang is de belem-
meringen weg te nemen die zich kunnen
voordoen ten aanzien van de mogelijk-
heid tot vaststelling van schade bij
grensoverschrijdende gevolgen van grond-
wateronttrekking in de grensgebieden,

DECISION DU COMITE DE MINISTRES
DE L'UNION ECONOMIQUE BENELUX CONCERNANT
L'ASSISTANCE RECIPROQUE POUR LA
DETERMINATION DES DOMMAGES CAUSES PAR
LES EFFETS TRANSFRONTALIERS DES CAPTAGES
D'EAUX SOUTERRAINES

Le Comité de Ministres de l'Union
économique Benelux,

Vu les articles 2 et 3 de la Convention
Benelux en matière de conservation de la
nature et de protection des sites, M (81)
signée à Bruxelles, le 8 juin 1982 et
entrée en vigueur le 1er octobre 1983
et l'article 8 du Traité d'Union,

Considérant qu'à la troisième Conférence
intergouvernementale Benelux, tenue à
Bruxelles les 20 et 21 octobre 1975, il
a été décidé que la concertation et la
coopération en matière de captage d'eaux
souterraines dans les régions frontalières
doivent être considérées comme un objec-
tif concret d'une politique Benelux
active,

Considérant que le Conseil Interparlemen-
taire Consultatif de Benelux a envoyé le
14 juin 1974 une recommandation aux trois
Gouvernements relative aux éventuels
dégâts pour l'agriculture provoqués par
la recherche d'eau potable.

Considérant qu'il importe, dans le cadre
de cet objectif, de lever les entraves
éventuelles à la détermination des dom-
mages causés par les effets transfron-
taliers des captages d'eaux souterraines
dans les régions frontalières,

Overwegende, dat daarmede in het bijzonder de belangen zijn gebaat van degenen die voor de vaststelling van hun aanspraken op vergoeding van zodanige schade de op grond van het van toepassing zijnde nationale recht voorgeschreven administratief-rechtelijke of burgerrechtelijke procedures moeten volgen,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Ten behoeve van het onderzoek van aanspraken op vergoeding van schade, aan ene zijde van de Belgisch-Nederlandse grens veroorzaakt door grondwaterwinning aan de andere zijde van die grens, wordt een permanente Gemengde Schadecommissie ingesteld, verder te noemen de Commissie.

Artikel 2

1. Iedere betrokken Regering benoemt in de Commissie drie leden, onder wie een voorzitter en hun plaatsvervangers.
2. Het voorzitterschap van de Commissie wordt beurtelings en voor een periode van 3 jaren door de delegatiehoofden waargenomen.
3. De Commissie kan zich desgewenst laten bijstaan door deskundigen.
4. De Commissie stelt haar reglement van orde vast.

Artikel 3

Degene die meent schade te onderkennen die wordt veroorzaakt door een grondwateronttrekking aan de andere zijde van de grens, kan zich tot de Commissie wenden met een schriftelijk en met redenen omkleed verzoek om daarnaar een onderzoek in te stellen.

Artikel 4

1. De Commissie gaat zo spoedig mogelijk over tot het instellen van een onderzoek.

Considérant que cela intéresse particulièrement ceux qui, pour l'établissement de leurs demandes de réparation de tels dommages, doivent suivre la procédure d'administration ou la procédure civile prescrite en vertu du droit national en vigueur,

A pris la décision suivante :

Article 1er

En vue de l'examen des demandes de réparation des dommages causés d'un côté de la frontière belgo-néerlandaise par des captages d'eaux souterraines de l'autre côté de cette frontière une Commission mixte permanente des Dommages, dénommée ci-après "Commission", est instituée.

Article 2

1. Chaque Gouvernement concerné désigne, pour faire partie de la Commission, trois membres dont un président ainsi que leurs suppléants.
2. La présidence de la Commission est exercée à tour de rôle et pour une période de 3 ans par les chefs de délégation.
3. La Commission peut, si elle le désire, se faire assister d'experts.
4. La Commission fixe son règlement d'ordre intérieur.

Article 3

Toute personne qui estime subir des dommages à la suite de captages d'eaux souterraines de l'autre côté de la frontière peut adresser à la Commission une demande écrite détaillée aux fins d'enquête.

Article 4

1. La Commission procède au plus tôt à l'ouverture d'une enquête.

2. Indien de Commissie van oordeel is dat aan het verzoek gegevens ontbreken, die voor het onderzoek noodzakelijk zijn en die redelijkerwijs door de verzoeker kunnen worden verschaft, deelt zij dit zo spoedig mogelijk en met redenen omkleed aan verzoeker mede onder het stellen van een termijn binnen welke verzoeker in de gelegenheid is de ontbrekende gegevens te verschaffen.
3. Bij overschrijding van de in het vorige lid bedoelde termijn wordt het verzoek, behoudens het geval dat de Commissie termen aanwezig ziet voor het stellen van een nadere termijn, afgewezen.

Artikel 5

1. De Commissie wijst het verzoek eveneens af indien zij binnen drie maanden na de ontvangst van het verzoek van oordeel is dat er geen redelijke grond aanwezig is voor het vermoeden dat er sprake is van schade die wordt veroorzaakt door een grondwateronttrekking aan de andere zijde van de grens. De mededeling aan verzoeker, waarbij diens verzoek wordt afgewezen, geschiedt schriftelijk en is met redenen omkleed.
2. Indien daarentegen de Commissie van oordeel is dat er wel redelijke grond is voor zodanig vermoeden deelt zij dit de verzoeker zo spoedig mogelijk mee. De Commissie zet in dat geval haar onderzoek voort, zodra verzoeker zich schriftelijk heeft verbonden de aan dat onderzoek verbonden kosten, voorzover deze bij de Commissie in rekening worden gebracht, te zullen voldoen uit het bij minnelijke regeling of rechterlijk vonnis vast te stellen schadevergoedingsbedrag dat hij zal ontvangen van de onttrekker van grondwater door wiens toedoen de schade is veroorzaakt.

Artikel 6

1. De Commissie legt haar bevindingen over de grensoverschrijdende gevolgen van grondwaterwinning en over de soort en omvang van de schade neer in een rapport dat aan verzoeker wordt toegezonden.

2. Si la Commission estime que le requérant a omis de fournir des données indispensables à l'enquête et qu'il est sensé pouvoir fournir elle le lui fait savoir au plus tôt avec précision et en fixant un délai dans lequel il lui est possible de fournir les données manquantes.
3. Si le requérant dépasse le délai prévu au paragraphe précédent, sa demande est rejetée, à moins que la Commission estime pouvoir fixer un nouveau délai.

Article 5

1. La Commission rejette également la demande si elle estime, dans les trois mois qui suivent sa réception, qu'il n'y a pas de raison sérieuse de croire que des dommages ont été causés par le captage d'eaux souterraines de l'autre côté de la frontière. Le rejet de la demande est communiqué au requérant par écrit, et il doit être motivé.
2. Si, au contraire, la Commission estime que cette présomption repose sur une base sérieuse, elle en informe le requérant au plus tôt. Dans ce cas, la Commission poursuit son enquête dès que le requérant s'est engagé par écrit à payer les frais de l'enquête qui seraient imputés à la Commission; ce montant serait déduit de celui obtenu suite à un arrangement à l'amiable ou par décision judiciaire, de la personne reconnue responsable des dommages causés par les captages d'eaux souterraines.

Article 6

1. La Commission consigne le résultat de l'enquête sur les effets transfrontaliers des captages d'eaux souterraines et sur la nature et l'étendue des dommages; dans un rapport qu'elle envoie au requérant.

2. Indien naar het oordeel van de Commissie sprake is van schade veroorzaakt door een grondwaterwinning aan de andere zijde van de grens, zendt zij haar rapport bovendien toe aan degene door wiens toedoen naar haar oordeel de schade wordt veroorzaakt, alsmede aan de beide Regeringen.

3. In het geval, bedoeld in het tweede lid, gaat het rapport van de Commissie vergezeld van een ontwerp-akkoord ten behoeve van een minnelijke regeling. Dit ontwerp betreft de hoogte van de te vergoeden schade alsmede eventuele maatregelen ter ondervanging, beperking of voorkoming van verdere schade.

Artikel 7

1. Iedere betrokken Regering stelt de Commissie op haar verzoek de bijstand ter beschikking van de onder haar ressorterende technische of administratieve diensten die bevoegd zijn ten aanzien van de grondwaterwinning op ieders grondgebied.
2. De in het eerste lid bedoelde diensten stellen de Commissie op haar verzoek de technische gegevens beschikbaar waarover die diensten uit hoofde van hun bemoeienis met de grondwaterwinning de beschikking hebben, voor zover die gegevens redelijkerwijs van belang kunnen worden geacht voor de vaststelling van de gevolgen van de grondwaterwinning en van de omvang van de schade.

Artikel 8

Iedere betrokken Regering verleent de Commissie de bevoegdheid tot het zelf verrichten van onderzoek ter plaatse van de grondwateronttrekking en in het gebied waarover de gevolgen van de grondwaterwinning zich kunnen uitstrekken.

2. Si la Commission estime que les dommages ont été causés par le captage d'eaux souterraines de l'autre côté de la frontière, elle envoie son rapport en outre à celui qu'elle estime responsable des dommages ainsi qu'aux deux Gouvernements.

3. Dans le cas visé au deuxième paragraphe, le rapport de la Commission est accompagné d'un projet d'arrangement à l'amiable. Ce projet a trait à l'étendue des dommages et comporte d'éventuelles mesures destinées à limiter ou prévenir une extension des dommages.

Article 7

1. Chaque Gouvernement concerné met à la disposition de la Commission, à la demande de celle-ci, l'assistance de ses services techniques ou administratifs compétents en ce qui concerne le captage d'eaux souterraines sur son territoire.
2. Les services visés au premier paragraphe mettent à la disposition de la Commission, à la demande de celle-ci, les données techniques dont ils disposent du fait qu'ils s'occupent des captages d'eaux souterraines, pour autant que ces données puissent raisonnablement être jugées utiles à la détermination des effets des captages d'eaux souterraines et de l'étendue des dommages.

Article 8

Chaque Gouvernement concerné autorise la Commission à enquêter elle-même sur les lieux des captages d'eaux souterraines et dans la région à laquelle les effets de ces captages peuvent s'étendre.

Artikel 9

Iedere betrokken Regering bevordert dat de voor de vergunningverlening bevoegde autoriteit aan vergunningen voor grondwaterwinning, waarvan redelijkerwijs grensoverschrijdende gevolgen zijn te verwachten, het voorschrift verbindt dat de vergunninghouder de nodige waarnemingen van de grondwaterstand op zijn kosten doet verrichten, op dezelfde voet als wanneer de gevolgen zich alleen over het nationale grondgebied zouden uitstrekken.

Artikel 10

1. Deze Beschikking treedt in werking met ingang van de datum van ondertekening.
2. Binnen zes maanden na die datum brengen de beide Regeringen verslag uit aan het Comité van Ministers over de maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van deze Beschikking. Bij dit verslag zal de tekst van de nationale uitvoeringsmaatregelen worden gevoegd.

GEDAAN te Brussel, op 17 oktober 1983.

De Voorzitter van het Comité
van Ministers,

Article 9

Chaque Gouvernement concerné veille à ce que l'instance responsable de la délivrance des autorisations de captage d'eaux souterraines subordonne celle-ci lorsqu'il y a lieu de croire que le captage aura des effets transfrontaliers, à l'obligation, pour le titulaire de l'autorisation, de faire effectuer à ses frais les relevés nécessaires du niveau des eaux souterraines et ce sur la même base que si les effets s'étendaient uniquement au territoire national.

Article 10

1. La présente Décision entre en vigueur à la date de sa signature.
2. Dans les six mois qui suivent cette date, les deux Gouvernements feront rapport au Comité de Ministres sur les mesures qui ont été prises pour l'exécution de cette Décision. Le texte des mesures d'exécution nationales sera joint à ce rapport.

FAIT à Bruxelles, le 17 octobre 1983.

Le Président du Comité
de Ministres,

C. FLESCH